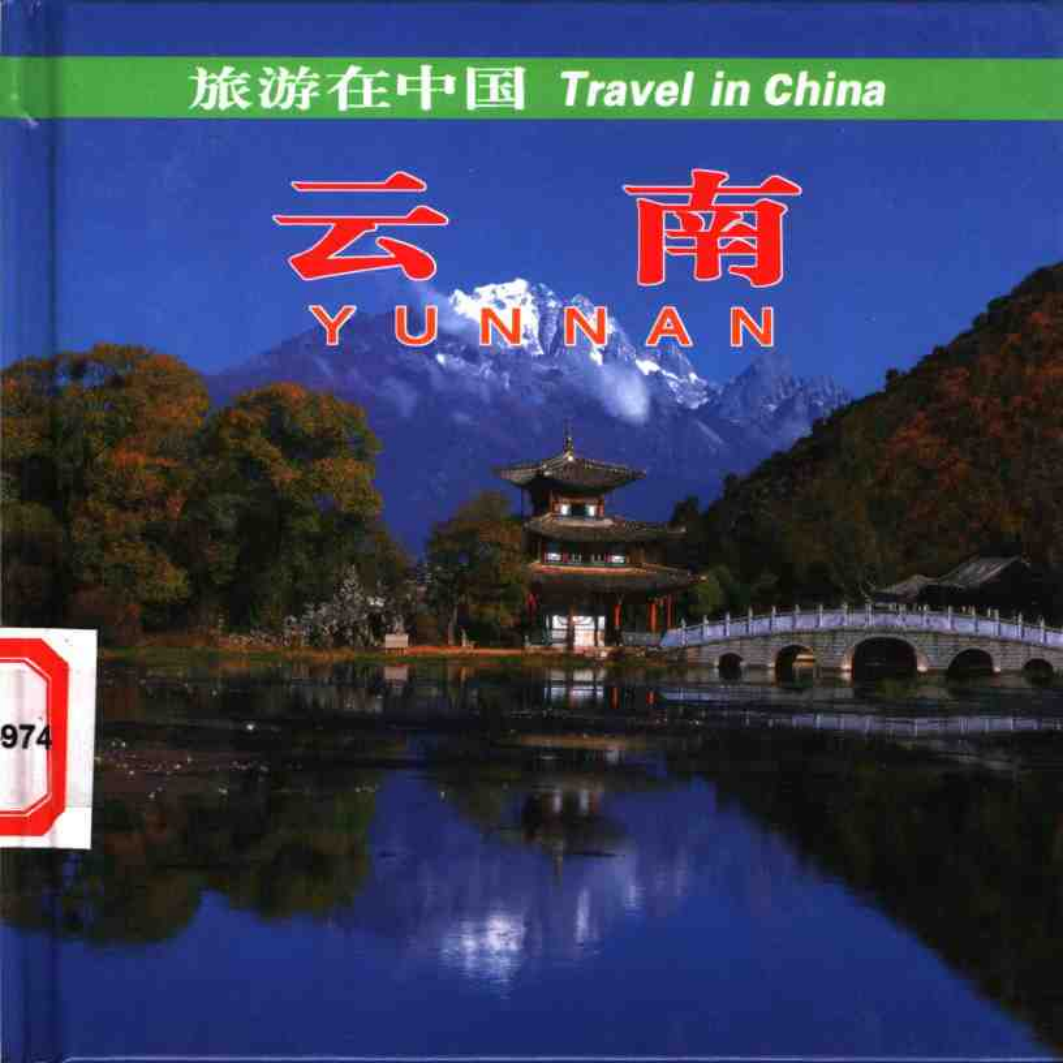


旅游在中国 *Travel in China*

云南

YUNNAN

974



KB8.574
Z281
✓

云南

Y U N N A N



A1081320

云南
Compiled by Y
China Travel & Tourism Press
Administration

主 编: 刘 平

副 主 编: 张先安

编 委: 石 冰 李 燕

图片编辑: 石 冰

责任编辑: 张 锋

撰 文: 李 燕

翻 译: (英文)程伟进 王锁生 李 燕 (日文)田中将胜

绘 图: 傅马莉

装帧设计: 张 锋 周力雯 王向辉

摄 影: 石 冰 陈克勤 张 锋 张培德 任起瑞 邢 毅 刘伟雄

谭 明 杨发顺 刘建民 王克恩 刘智慧 刘 宏 葛宝荣

金志强 林受理 常振国 刘 军 李植森 朱 敏 李维江

廖克夫 张 倩 杨士斌 田 平 杨长福 徐琼莉 张 捷

李长风 段心明 胡娅华 杨 杰 申进明 张 青 马晓峰

张少明 谢晓东 廖国忠 张振坤 蒋 剑 普中华 王文胜

赵 汀 李建华 陆 昆 刘云川 龚威建 王 磊 李新天

图书在版编目(CIP)数据

云南: 中、英、日/张锋等摄影. - 北京: 中国旅游出版社, 1998. 12

ISBN 7-5032-1583-6

I. 云… II. 张… III. ①名胜古迹-云南-摄影集②风光摄影-云南-

摄影集 IV. K928.707.4-64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 35086 号

云 南

中国旅游出版社出版、发行

(北京建国门内大街甲九号 2119 室)

电话: 010-65201179 邮政编码: 100005

1998 年 12 月 12 日第一版 第一次印刷

2001 年 9 月第四次印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1/48 印张: 2

印数: 20001-25000 册 精装: 002800

(版权所有 翻版必究)

云 南

YUNNAN

雲 南

云南省,位于中国西南部,面积 39.4 万平方公里,平均海拔 2 千米,人口 4 千万。西部、西南部与缅甸、老挝、越南接壤,国境线 4 千余公里。全省辖 17 个地、州、市,省会昆明。

云南是中华民族发祥地之一。早在 170 万年前,元谋猿人就在这里繁衍生息。这里是中国古代“南方丝绸之路”的重要通道和口岸,山河壮丽,生态环境十分优美。有海拔 6740 米终年积雪的高山,至今无人能够攀登顶峰。有古老茂密的原始森林,险峻深邃的峡谷,喀斯特岩溶地貌形成的石林以及九乡溶洞等奇观。

云南有 25 个少数民族,是中国少数民族最多的省份。众多民族,多种语言,多种习俗,构成了一幅幅多姿多彩的民俗风情画卷,为云南增添了神秘色彩。

云南有 10 个国家级风景名胜区,48 个省级风景名胜区。主要旅游线路为:昆明—石林—阿庐古洞—丘北普者黑—罗平鲁布革为主的滇东南旅游线;昆明—楚雄—保山—德宏为主的滇西旅游线;昆明—大理—丽江—迪庆为主的滇西北旅游

线;昆明—思茅—西双版纳为主的滇西南旅游线。

云南是中国面向东南亚的重要口岸。便利的交通,丰富的旅游资源和日趋完善的旅游接待设施,使云南省成为中国旅游业发达的省份之一,是理想的旅游目的地。自然之旅在云南,神秘之旅在云南。

Located in the southwest part of China, covering an area of 394,000 square kilometres, Yunnan Province is at an average alti-

云南省在中国地图上的位置
Location of Yunnan on the map of China



tude of 2000 metres and has a population of 40 million. Three countries are its close neighbors; Burma to its west, Laos and Vietnam to its southwest. There are 17 prefectures and cities. Kunming is its capital city.

For Westerners, Yunnan and Kunming are possibly better associated with the Flying Tigers, daring pilots who flew "over the hump" from Bengal to help China during the Second World War. Yunnan actually has plenty of other claims to fame.

Yunnan is a cradle of mankind. The Yuanmou Ape Man lived and multiplied in Yunnan as early as 1.7 million years ago. In ancient time, caravans ran through Yunnan along the Southern Silk Road into Burma and

India. Today Yunnan boasts the country's most diverse population of colorful minority peoples and such natural wonders as the Stone Forest, Xishuangbanna, Dali, etc.

There are 10 national scenic resorts and 48 provincial scenic resorts in Yunnan. The major tourist routes are as follows. Southeast Route: Kunming--the Stone Forest in Lunan--the Alu Cave--Puzhehe in Qiubei--Lubuge in Luoping. West Route: Kunming--Chuxiong--Baoshan--Dehong. Northwest Route: Kunming--Dali--Lijiang--Diqing. Southwest Route: Kunming--Simao--Xishuangbanna

As well as an important province sharing a large part in exporting to the ASEAN countries, Yunnan has been known for its well -



developed tourism industry and infrastructure apart from its rich tourist resources. Yunnan is undoubtedly an ideal tourist destination.

中国南西部に位置する雲南省は面積39.4万平方キロで平均海拔は2,000メートル、人口は4000万人である。西部、南西部はミャンマー、ラオス、ベトナムと境を接し、国境線は4000キロ余りに及ぶ。省全体には17の地区、州、市があり、省都は昆明である。

雲南省は中華民族の発祥地の一つで、早くも170万年前には元謀原人が生活していた。

この地は中国古代の「南のシルクロード」の重要なルートおよび出入口であり、山川秀麗の地で、生態環境も極めて良好である。年間通して雪を頂く海拔6,740メートルの高山は、いまだ人類の登頂を許しておらず、ほかにも鬱蒼たる悠久の原始林、深く切り立った峡谷、滾滾と湧き出る河川、静かなたたずまいを見せる高原の湖、カルスト地形の景勝地の石林、九郷鐘乳洞などの奇観がある。

雲南省は25の民族が暮らす、中国で少数民族が最も多い省である。多くの民族、多くの言語、多くの風俗習慣が多姿多彩な民俗情

东川红土地
Dongchuan's Red Soil
東川紅土の地

佛光
The halo
仏光



結絵巻を織りなし、雲南省に神秘的色彩を添えている。

雲南省には10の国家クラス、48の省クラス風景名勝区がある。主な観光ルートには(1) 昆明－石林－阿廬古洞－丘北普者黑－羅平魯布革を主とする雲南省南東部観光ル

ト、(2) 昆明－楚雄－保山－徳宏を主とする雲南省西部観光ルート、(3) 昆明－大理－麗江－迪慶を主とする雲南省西北部観光ルート、(4) 昆明－思茅－シーサンパンナを主とする雲南省南西部観光ルートなどがある。

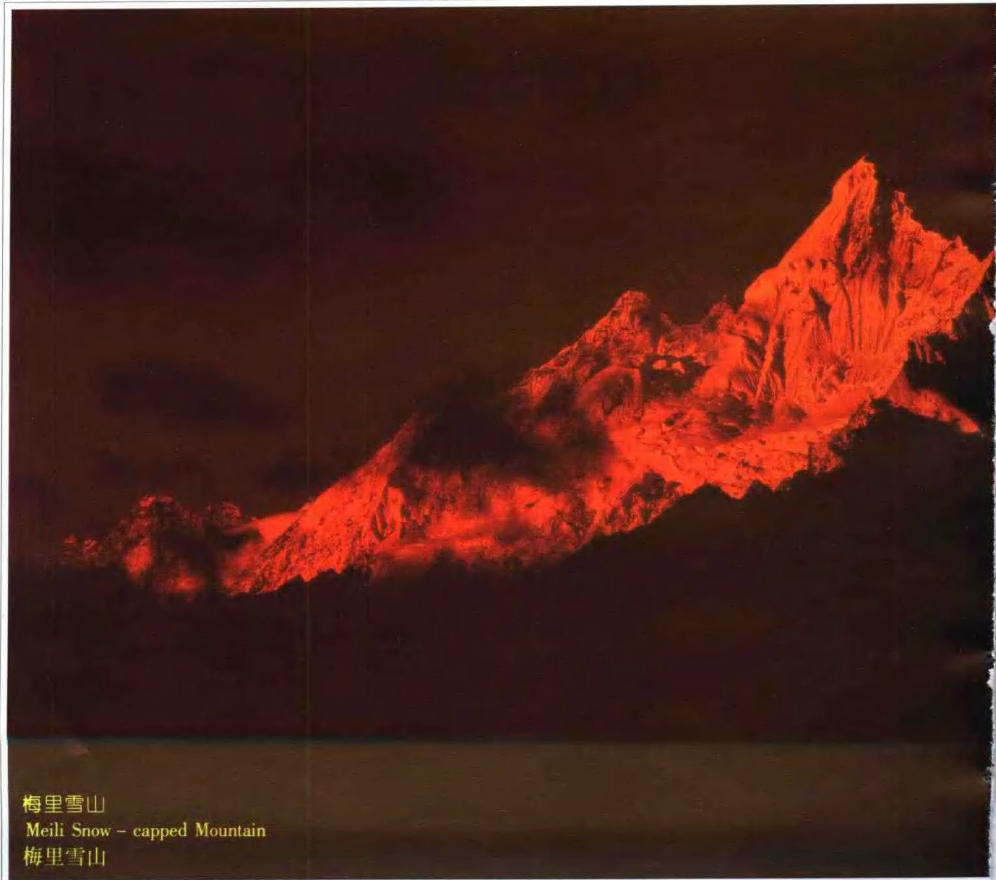
雲南省は中国の、東南アジアに対する玄関



でもある。便利な交通、豊富な観光資源、日々完備されていく観光施設などによって、雲南省は中国でも観光業が発達した省の一つとなっており、旅の目的地としての理想的な条件をそろえている。

多姿多彩的民族
Colorful Ethnic
さまざまな民族



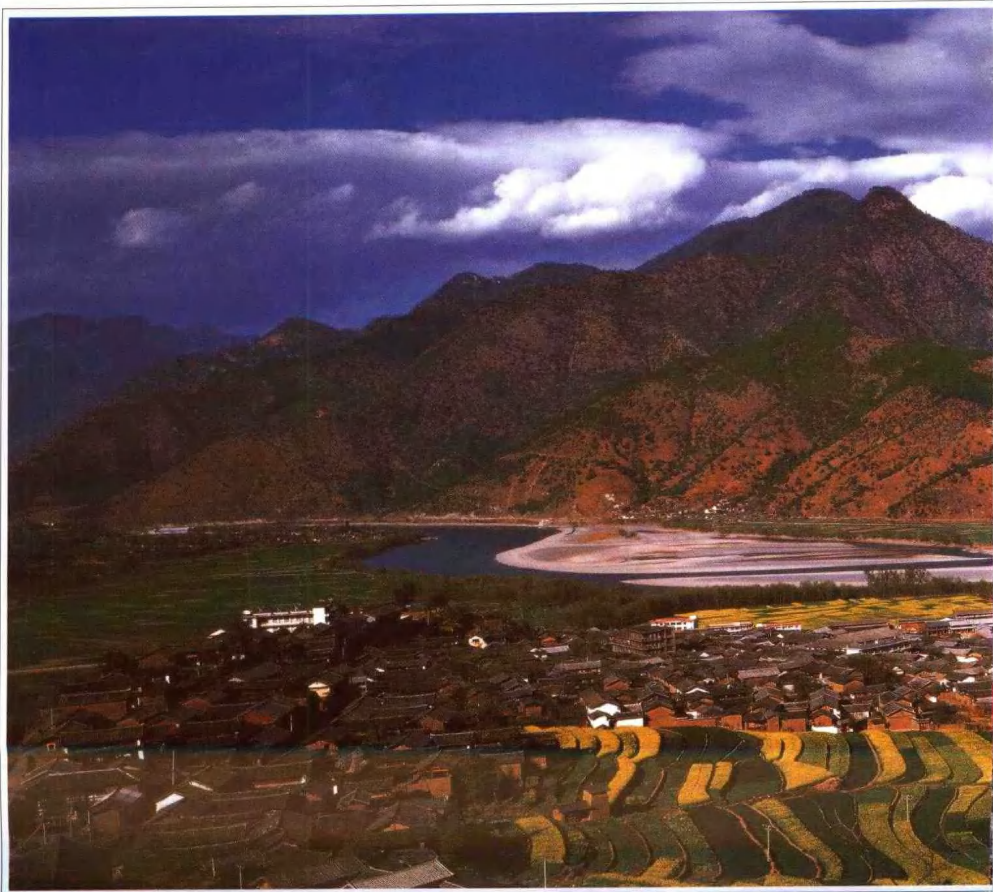


梅里雪山

Meili Snow - capped Mountain

梅里雪山





长江第一湾
First Bend of the Yangtze River
長江第一灣







西双版纳
Xishuangbanna
シーサンパンナ

昆明

KUNMING

昆明

昆明市是云南省省会,面积 15561 平方公里,海拔 1895 米,年平均气温 15.1 摄氏度,人口 370 万。昆明是中国历史文化名城之一,因其四季如春气候宜人,被誉为“春城”。

昆明交通便捷,公路四通八达,公路与缅甸、老挝、越南相通。铁路有贵昆、成昆、昆河、南昆线。昆明机场是全国五大国际航空港之一,有 50 多条国际国内航线通往全国各大中城市和曼谷、清迈、仰光、万象、吉隆坡、雅加达、新加坡、日本以及香港、澳门等地。市区电话全部程控化,可直拨世界 198 个国家和地区。

1999 年 5 月 1 日至 10 月 31 日,由中国政府承办的中国'99 世界园艺博览会将在昆明市金殿风景名胜区内举办。这是国际园艺界的一件盛事。占地 218 公顷的世界园艺博览会将集中展示世界园林艺术及园艺科技之大观,盛况空前。'99 世界园艺博览会的主题是:人与自然——迈向二十一世纪。

昆明自然景观与人文景观荟萃,风光绮丽,名胜古迹众多。主要风景名胜区

有:云南民族村、石林喀斯特地貌、九乡溶洞群、西山森林公园、大观楼、黑龙潭、筇竹寺、金殿、安宁温泉、曹溪寺、圆通寺、郑和公园等。

Covering an area of 15,561sqkm with a population of 3.7 million, Kunming, the capital city of Yunnan Province, is a tourist city renowned for its perennially pleasant weather, intriguing highland scenes and sights, and venerated history. Thus it has been entitled as "one of the historical and cultural cities of China". Since it stands at an altitude of 1,895 metres with an annually average temperature of 15.1 Celsius, no wonder it has got a sobriquet "Spring City".

Kunming enjoys a convenient transportation and communication too. Its highways connect those of Burma, Laos and Vietnam. It has more than 50 regular international and domestic flights to Hong Kong and Macau, and major cities in China as well as to the well known international cities such as Bangkok, Chiang Mai, Rangoon, Vientiane, Kuala Lumpur, Jakarta, Singapore and so on. Besides, IDD telephone service is available as well.

The International Horticultural Exposition '99 will be held in Jindian (Golden Hall), Kunming. This exposition is to be hosted by the Chinese government from May 1 to October 31, 1999, taking "Man and Nature—Marching into the 21st Century" as its theme. The exposition will highlight the age-old tradition of horticulture, gardens and courtyards which dovetail traditional culture with modern civilization and the high-tech in terms of horticulture.

Kunming is rich in both natural and historical tourist resources. Major tourist attractions include the site of '99 International Horticultural Exposition, Yunnan Nationalities Villages, the Stone Forest, the Jiuxiang Caves, the Xishan (West Mountain) Forest Park, the Grand View Mansion, the Black Dragon Pool, the Bamboo Temple, the Jindian (Golden Hall) Scenic Resort, the Anning Hot Springs, the Yuantong Temple, the Zhenghe Park, etc.

昆明市は雲南省の省都で、面積は1万5561平方キロ、海拔は1,895メートル、年間平均気温は15.1度で、370万の人口がある。また中国の優れた歴史文化都市の一つで、四季を通じて春のような快適な気候によって「春城」とも呼ばれている。

昆明は交通の便がよく、道路は四方八方に通じ、ミャンマー、ラオス、ベトナムまで延びている。鉄道では昆明駅や昆明北駅が貴昆

線（至貴陽）、成昆線（至成都）、昆河線（至河口）、南昆線の始発駅となっており、空の交通でも昆明空港は全国九大国際空港の一つに数えられ、国際国内線の航空ルート50本余りが全国の各大、中都市やバンコク、チェンマイ、ヤンゴン、ビエンチャン、クアラルンプール、ジャカルタ、シンガポール、日本、香港、マカオなどの地へと延びている。また、市街地域の電話はすべて自動化され、世界198カ国・地域への直通ダイヤル通話が可能である。

1999年5月1日から10月31日まで、中国政府主催の中国'99世界園芸博覧会が昆明市金殿風景名勝区で開催される。「人と自然——21世紀に向かって——」をテーマに開かれるこの博覧会は国際園芸界のビッグイベントで、世界の園林芸術や園芸科学技術が218ヘクタールの会場に凝縮され、これまでにない盛り上がりを見せるものと思われる。

昆明には自然や文化景勝地が集中して風光明媚であり、名所旧跡も多い。主な景勝地には雲南民族村、石林カルスト地形、九郷鐘乳洞群、西山森林公園、大觀樓、黑竜潭、筍竹寺、金殿、安寧温泉、曹溪寺、円通寺、鄭和公園などがある

